

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DIRECTION DES ARCHIVES
CENTRE DES ARCHIVES DIPLOMATIQUES DE NANTES

Archives rapatriées du service de coopération et d'action
culturelle à Reykjavik

1936-2000

FR MAE 801PO/1/1-52

Répertoire numérique détaillé

Reykjavik 2016, CADN 2017

DESCRIPTION GÉNÉRALE

Cote

801PO/1/1-52

Dates extrêmes

1936-2000

Description physique

52 articles, soit 6,2 ml.

Origine

Service de coopération et d'action culturelle à Reykjavik

Biographie ou Histoire

L'action culturelle commence très tôt dans les relations franco-islandaises, notamment avec l'établissement de l'Alliance française de Reykjavik en 1911.

La coopération culturelle, scientifique et technique repose sur l'accord franco-islandais signé à Paris le 12 avril 1983 par Vigdís Finnbogadóttir, présidente de l'Islande et François Mitterrand, président de la République française. À la suite de cet accord, un attaché culturel est nommé et de nombreux projets culturels, scientifiques et techniques voient le jour et notamment, l'élaboration d'un dictionnaire français-islandais/islandais-français (voir article 801PO/1/23).

Le service culturel se développe à partir de 1984 autour de quatre grands axes de coopération : la coopération culturelle, la coopération pour le français, la coopération scientifique et la coopération universitaire. Les affaires culturelles françaises en Islande s'étendent de la musique au cinéma, en passant par le secteur du livre et des expositions et conférences diverses.

Histoire de la conservation

En décembre 2013, un dégât des eaux nécessite l'évacuation des archives du local au sous-sol où elles étaient conservées. Elles font alors l'objet d'un versement ; les rares documents détruits par l'eau sont photocopiés. Les photocopies rejoignent les archives et les originaux sont détruits. Le versement est rapatrié à Nantes en sacs par voie aérienne avec les archives de l'ambassade de France en Islande. L'ensemble des cartons est bien réceptionné, une dizaine d'entre eux présentent des déformations, certains ont été éventrés pendant le transport, mais les dossiers sont dans un bon état de conservation.

Modalités d'entrée

Versements enregistrés sous le n° 2016037NN et le n° 2016038NN et rapatriés au centre des Archives diplomatiques de Nantes (CADN) le 27 juin 2017.

Présentation du contenu

Le sous-fonds s'organise comme suit : *Questions administratives, *Politique culturelle, *Enseignement linguistique, *Audiovisuel, *Coopération et manifestations culturelles, *Coopération scientifique et technique.

Langue des unités documentaires

La majorité des documents est rédigée en français, certains le sont en anglais et d'autres en islandais.

Évaluation, tris, et éliminations, sort final

Éliminations réalisées par le poste au moment de l'inondation.

Éliminations complémentaires réalisées lors du traitement du versement au CADN de 1,2 ml. (voir bordereau n°42/2017).

Mode de classement

Les archives ont été classées selon le plan de classement élaboré par le service en 1990, mais non validé par la direction des Archives. Pour compléter quelques lacunes, des intitulés sont inspirés du plan de classement type de la « Brochure verte ». Quelques dossiers relatifs à la période 1936-1988 semblent être physiquement cotés selon un plan de classement antérieur qui n'a pas été retrouvé.

À leur arrivée au CADN, les deux versements de 25 et 29 cartons sont contrôlés par un sondage qui révèle de nombreuses incohérences entre l'état de versement et le contenu des archives (erreurs de description, dates non conformes, analyses imprécises, trop développées ou trop synthétiques).

Par ailleurs, la scission chronologique en 1989 n'est ni franche ni justifiée. Le CADN entreprend donc de regrouper les deux versements. Tous les cartons sont alors ouverts et l'instrument de recherche est mis à jour.

Enfin, un travail d'édition de l'instrument de recherche est réalisé afin de faciliter sa lecture. La description générale est précisée et la numérotation des articles est revue.

Conditions d'accès

Les documents sont soumis aux délais de communicabilité des archives publiques prévus par le Code du patrimoine.

Conditions d'utilisation

La reproduction est libre pour les documents communicables dans les conditions prévues par le règlement de la salle de lecture.

Bibliographie

Les bibliothèques spécialisées des Archives diplomatiques, à La Courneuve et à Nantes, proposent des ressources complémentaires, accessibles à l'étude et à la recherche.

Caractéristiques matérielles et contraintes techniques

Le sous-fonds comprend quelques photographies et diapositives :

- 801PO/1/18 : diapositives de la campagne de promotion de la langue française en Islande (1991),
- 801PO/1/26 : photographies de l'exposition *100 ans de cinéma en Isère* (1994),
- 801PO/1/30 : photographies de Jacques Taddei et de l'orchestre symphonique d'Islande (1983),
- 801PO/1/32 : photographies du ballet *Cendrillon* du danseur étoile Jean-Yves Lormeau (1984).

Lors du classement, certains articles sont reconditionnés (cartons endommagés ou trop remplis).

Autre instrument de recherche

Instrument de recherche produit en EAD : FRMAE_0801PO, REYKJAVIK (SCAC)

Informations sur le traitement

État de versement établi en 2016 par Nicolas Dubois, agent CAD à Reykjavik.

Répertoire numérique réalisé au CADN en 2017 par Alizée Lucas, vacataire, encadrée par Katell Salomon, chargée de mission.

PLAN DE CLASSEMENT

<u>Série, sous-série</u>	<u>page</u>
QUESTIONS ADMINISTRATIVES	7
INSPECTION GÉNÉRALE.....	7
PERSONNEL	7
COMPTABILITÉ	7
BIBLIOTHÈQUE, ARCHIVES ET DOCUMENTATION	7
PROTOCOLE.....	8
CORRESPONDANCE.....	8
POLITIQUE CULTURELLE.....	8
POLITIQUE CULTURELLE FRANÇAISE	8
POLITIQUE CULTURELLE DE LA FRANCE EN ISLANDE	8
ALLIANCE FRANÇAISE	8
COOPÉRATION CULTURELLE.....	9
ENSEIGNEMENT LINGUISTIQUE	9
ENSEIGNEMENT DE L'ISLANDAIS EN FRANCE	9
PROMOTION DU FRANÇAIS	9
ÉCHANGES.....	9
STAGES EN FRANCE.....	10
PUBLICATIONS ET TRADUCTIONS.....	10
AUDIOVISUEL	10
GÉNÉRALITÉS	10
TÉLÉVISION	11
CINÉMA	11
RADIO	11
COOPÉRATION ET MANIFESTATIONS CULTURELLES	11
MUSIQUE.....	11
DANSE.....	12
THÉÂTRE	12
ARTS PLASTIQUES ET EXPOSITIONS.....	12
COMMÉMORATIONS.....	13
CONGRÈS ET CONFÉRENCES.....	13
MANIFESTATIONS SPORTIVES	13
TOURISME	13
COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE	13
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX SUR L'ACTIVITÉ SCIENTIFIQUE DE L'ISLANDE	14
RAPPORTS D'ACTIVITÉS.....	14
PROGRAMME DE BOURSES	14
INVITATIONS, CONFÉRENCES ET MISSIONS.....	14

RÉPERTOIRE NUMÉRIQUE

Reykjavik, SCAC, 1936-2000

Cote de commande 801PO/1/	Cote de classement	Description	Dates extrêmes
1	1	QUESTIONS ADMINISTRATIVES	
	1.4	Inspection générale	
		Dossier général : fiches, rapports et questionnaires.	1980-1990
	1.5	Personnel	
	1.5.2	Dossier général.	1978-1988
	1.5.4	Personnel enseignant : dossier général et notices individuelles.	1978-1991
	1.6	Comptabilité	
2-10	1.6.2	Suivi budgétaire annuel et programmation :	1979-2000
2		- 1979-1982,	
3		- 1983,	
4		- 1984,	
5		- 1985,	
6		- 1986-1988,	
7		- 1989,	
8		- 1990,	
9		- 1991-1992,	
10		- 1993-1997, 2000.	
11	1.8	Bibliothèque, archives et documentation	
		Bibliothèque du service, registres : livres mis à disposition de la bibliothèque française (1975-1984), films (1960-1981), disques (1977-1980), enregistrements et diapositives (1968-1973), films et diapositives (1967-1975).	1960-1984
		Envois et retours de films en provenance de France et distribution aux collectivités islandaises (dont liste des films du fonds du SCAC, 1990).	1981-1998
		Archives : plan de classement, relations avec le conseil international des archives.	1989-1994
		Abonnements et revues : dossier général.	1986

Reykjavik, SCAC, 1936-2000

Cote de commande 801PO/1/	Cote de classement	Description	Dates extrêmes	
12	1.9	Protocole		
	1.9.3	<u>Décorations</u>		
		Listes de décorations culturelles remises de 1937 à 1998.	1998	
		Ordre des Arts et des Lettres : dossier général (1961-1995), dossiers individuels (1960-1998).	1960-1998	
		Palmes académiques : dossier général (1974-1998), dossiers individuels (1936-1998).	1936-1998	
		Médaille d'or de la Jeunesse et des sports : dossiers individuels.	1981-1984	
		Correspondance		
		Registres d'enregistrement du courrier à l'arrivée et au départ.	1984-1992	
	13	2.	POLITIQUE CULTURELLE	
		2.1	Politique culturelle française	
2.1.1		Dossier général (dont campagne de promotion du français, 1991).	1991-1997	
2.1.2		Francophonie : dossier général.	1985-2000	
14	2.2.1	Politique culturelle de la France en Islande		
		Dossier général : notes et rapports sur l'activité de l'ambassade (1974-1988), listes d'invités aux manifestations culturelles (1975-1982), relations culturelles franco-islandaises (1988-1998), rapport sur le français en Islande (1988), fiche-pays (1997), visite présidentielle de François Mitterrand en Islande (1990), liste des personnalités islandaises (1991-1992), entretien de l'ambassadeur de France en Islande, Robert Cantoni (s.d).	1974-1998	
15	2.3	Alliance française		
		Alliance française de Reykjavik :		
		- dossier général (dont mission sur le projet de création d'un centre de ressources sur la France contemporaine, 1997),	1980-2000	
16		- dossiers individuels des directeurs : Jean-François Fievet (1985-1991), François Peres (1991-1994), Colette Fayard (1994-1999), Denis Bouclon (1999-2000),	1985-2000	
		- suivi budgétaire annuel (classement chronologique).	1980-2000	
		Alliance française d'Akureyri.	1984-1986	

Reykjavik, SCAC, 1936-2000

Cote de commande 801PO/1/	Cote de classement	Description	Dates extrêmes	
17	2.4	Coopération culturelle		
		Dossier général (dont dossier sur le festival d'art et de littérature nordique en France <i>Les boréales</i> , 1996-2000).	1971-2000	
	3.	ENSEIGNEMENT LINGUISTIQUE		
	3.2.1	Enseignement de l'islandais en France		
		Association France-Islande.	1985-1987	
		École islandaise de Paris (dont partitions de musique de l'hymne islandais).	1987-1988	
	3.3	Promotion du français		
	3.3.1	Enseignement du français en Islande : rapports et enquêtes. Action pédagogique et linguistique : programmes et bilans.	1967-1994 1970-1988	
	18		Projets de centre culturel.	1968-1980
			École française de Reykjavik.	1982-1985
		Professeurs de français et personnalités francophones.	1977-1988	
		Campagne de promotion de la langue française en Islande sponsorisée par la SNCF (dont diapositives).	1991	
		Associations.	1989-2000	
3.3.2		Centre d'examen diplôme d'étude en langue française (DELF) et diplôme approfondi en langue française (DALF).	1996-1999	
3.3.3		Missions en Islande.	1989-2000	
3.3.4		Enseignement du français en Islande : invitations en France.	1992-1998	
19	3.5	Échanges		
	3.5.2	Universitaires (dont dossier de litiges, 1990).	1970-2000	
	3.5.3	Scolaires.	1988-1999	
20	3.5.4	Jumelages : dossier général (1989-1990), établissements scolaires (dossiers par établissements, 1978-1998), universités de Montpellier et de Reykjavik (1989-1999).	1978-1999	

Reykjavik, SCAC, 1936-2000

Cote de commande 801PO/1/	Cote de classement	Description	Dates extrêmes
21	3.6	<p>Stages en France</p> <p>Sélection des candidats et gestion des dossiers :</p> <ul style="list-style-type: none"> - connaissance de la France (1980-2000), - stages pédagogiques et linguistiques (1979-2000), 	1979-2000
22		<ul style="list-style-type: none"> - stages de formation professionnelle (1981-1997), - stage de civilisation française en Touraine (1987), - concours <i>Le mot d'or</i> (1999-2000), - festivals d'Avignon et de Cannes (1990-1997), - concours <i>Allons en France</i> (1997-1998). 	
23	3.9	<p>Publications et traductions</p>	
	3.9.1	Dossier général (dont étude du programme Jules Verne pour l'aide à la traduction de livres français en islandais, 1990-1992, bourses de traduction, 1987-1988, études en littérature et édition, 1988).	1981-1994
	3.9.2-3-4	<p>Livres et revues français aux établissements islandais : commandes, envois et dons.</p> <p>Dictionnaire franco-islandais : rapport et étude du projet (dont mémoire <i>Les problèmes lexicographiques et lexicométriques appliqués à un dictionnaire français-islandais</i>, 1986)</p>	1975-1995 1988-1996
24	3.9.5	<p>Livres français en Islande :</p> <ul style="list-style-type: none"> - bourses de traductions et publications (1975-1997), 	1975-2000
25		<ul style="list-style-type: none"> - missions et manifestations (1984-2000). 	
	3.9.6	Livres islandais en France : bourses d'aides à la traduction et publication (1991-1994), invitations en France (1984-1998), traductions (1994), dossiers de presse (1989-1995).	1984-1998
26	4.	<p>AUDIOVISUEL</p>	
	4.1	<p>Généralités</p> <p>Dossier général : liste des personnalités de la radio et de la télévision, correspondance diverse.</p>	1989-1993

Reykjavik, SCAC, 1936-2000

Cote de commande 801PO/1/	Cote de classement	Description	Dates extrêmes
	4.6	Télévision	
	4.6.1	Dossier général (dont études sur l'audiovisuel, 1982-1986, TV5 en Islande, 1986-1988).	1977-1997
	4.6.2	Projet EUREKA : coopération européenne pour le développement de la compétitivité de l'industrie européenne.	1989
	4.6.4	Collaboration franco-islandaise (dont films et programmes français pour la télévision islandaise, 1978-1990).	1978-2000
	4.7	Cinéma	
	4.7.1	Dossier général : situation du cinéma en Islande (1980-1983), cinéma français en Islande (1986).	1980-1986
	4.7.2	Coopération franco-islandaise : invitations, accords, bourses, tournages (dont correspondance à propos d'un tournage de Luc Besson pour son film <i>Zaltman Bléros</i> , 1992), expositions (dont photographies de l'exposition <i>100 ans de cinéma en Isère</i> , 1994).	1981-2000
27	4.7.3	Cinéma islandais : invitations et festivals en France, projet de film en coproduction (1989), demande de diffusion d'un film islandais sur une chaîne française (1997).	1989-1999
	4.7.4	Cinéma français : ciné-clubs (1981-1989), célébration des 100 ans de Gaumont (1995), demande d'aide financière pour sous-titrage de film français (1993).	1981-1995
28	4.7.5	Festivals : festival international du film de Reykjavik (1980-1985), festival du film de Reykjavik (dont visite de Jean Reno en 1989, 1979-1989), semaine du cinéma français (1974-2000), semaine du cinéma islandais à Paris (1986), festival du film de la femme (Agnès Varda, 1985), festival international du film rural (1982), 5 ^{ème} anniversaire de la première représentation cinématographique en Islande célébré par les Archives nationales du film (1981), journées du cinéma français, week-end du cinéma français, semaine de la Révolution française (1989-2000).	1974-2000
29	4.8	Radio	
	4.8.3	Coopération franco-islandaise (dont invitations en France, 1980-1984).	1975-1989
	5.	COOPÉRATION ET MANIFESTATIONS CULTURELLES	
	5.2.1	Musique	

Reykjavik, SCAC, 1936-2000

Cote de commande 801PO/1/	Cote de classement	Description	Dates extrêmes
		Dossier général : projets, missions, promotion, bourses, prêts de partitions.	1975-1999
30	5.2.2	Tournées musicales :	
		- tournées en France et en Islande (dont photographies de Jacques Taddei et de l'orchestre symphonique d'Islande, 1983),	1980-1988
		- tournées islandaises en France (concerts et festivals),	1989-1998
31		- tournées françaises en Islande (concerts et festivals).	1989-1998
32	5.3	Danse	
	5.3.1	Dossier général : invitations, missions, bourses.	1982-1992
	5.3.2	Tournées de ballet (dont dossier et photographies du ballet <i>Cendrillon</i> du danseur étoile Jean-Yves Lormeau, 1984).	1984-1992
	5.4	Théâtre	
	5.4.1	Dossier général : invitations, bourses, missions et projets de collaboration.	1982-1998
33	5.4.3	Tournées de troupes théâtrales en Islande et en France : programmes et invitations (dont organisation du projet franco-islandais <i>L'opéra de poche</i> , 1991-1992).	1976-1998
	5.5.1-2-3-4	Arts plastiques et expositions	
		<u>En Islande</u>	
34		Dossier général : missions, invitations, demande de subvention.	1977-2000
34-37		Dossiers par manifestations :	1980-2000
34		- 1980-1984,	
35		- 1984-1988,	
36		- 1989-1997,	
37		- 1997-2000.	
38		<u>En France</u>	
		Dossier général : invitations, demandes.	1989-1997

Reykjavik, SCAC, 1936-2000

Cote de commande 801PO/1/	Cote de classement	Description	Dates extrêmes
		Dossiers par manifestations (dont dossier sur les expositions <i>Lumière du Nord</i> et <i>Scandinavie fin de siècle</i> au Petit Palais et au Grand Palais, 1983-1987).	1975-1999
39	5.6.2	Commémorations	
		Cinquantenaire de la disparition du navire le <i>Pourquoi pas ?</i> et de son commandant Jean-Baptiste Charcot.	1982-1986
		Bicentenaire de la Révolution française.	1986-1989
		Centenaire de la naissance du général de Gaulle.	1989-1990
		Échanges commerciaux avec la France à Thorshofn.	1996
		Les marins-pêcheurs français en Islande à Faskrudfjordur.	1996-1997
		Hommage au commandant Charcot.	1996-1998
	5.8	Congrès et conférences	
	5.8.2	Conférences individuelles et colloques (dont demande de conférence à Jean d'Ormesson sur la vie et disparition du commandant Charcot à l'occasion de la célébration du cinquantième de la disparition du navire le <i>Pourquoi pas ?</i> , 1986).	1971-1999
40	5.9	Manifestations sportives	
	5.9.1	En Islande : organisation de tournois et invitations (dont dossier de candidature de l'Islande pour accueillir les 13 ^{èmes} championnats du monde de handball hommes de 1994).	1984-1988
	5.9.2	En France : invitation d'un membre du Comité national olympique islandais.	1986
	5.9.3	Échanges sportifs franco-islandais : invitations et missions (dont préparation des Jeux olympiques d'hiver à Albertville, 1988).	1980-2000
	5.10	Tourisme	
	5.10.1	Dossier général (dont programme des Nations unies en Islande pour l'aide au développement du tourisme, 1970).	1970-1992
	5.10.2	Promotion du tourisme français en Islande : organisme de tourisme social et associatif <i>Vacances pour tous</i> , année européenne du tourisme, création d'un office de tourisme français en Islande.	1977-1990
	6.	COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE	

Reykjavik, SCAC, 1936-2000

Cote de commande 801PO/1/	Cote de classement	Description	Dates extrêmes
	6.4	Renseignements généraux sur l'activité scientifique de l'Islande	
		Accords de coopération (dont modèle de convention entre université d'Islande et ENSA Rennes).	1988-1998
		Enseignement supérieur (dont programme des conférences à l'université d'Islande en sciences exactes et humaines).	1986-1988
		Notes et bilans.	1989-1997
		Bulletins d'informations.	1988-1993
41	6.5	Rapports d'activités	
		Rapports annuels (classement chronologique).	1988-1991
		Rapport sur l'activité de 1987 à 2000.	2000
	6.6	Programme de bourses	
		Procédures et programmes (dossier général) :	1974-2000
		- 1974-1984,	
42		- 1985-2000 (dont mémoire sur le féminin dans l'œuvre de Calixthe Beyala, 1994, rapport de stage sur l'organisme de perception des impôts de Reykjavik, 2000).	
43		Invitations, conférences et missions	
	6.7	<u>Coopération dans le domaine de l'énergie</u>	
		Dossier général.	1984-1985
	6.9.2	<u>Administration publique</u>	
		Dossier général (dont stage des élèves de l'École nationale de la santé publique à Reykjavik, 2000).	1985-2000
	6.10	<u>Sciences exactes</u>	
	6.10.1	Dossier général : promotion et coopération scientifique.	1982-1995
	6.10.2	Dossiers thématiques : radar Super DARN (dont thèse, 2000), conférence sur l'emballage sous vide (1997).	1991-2000
44	6.11.2	<u>Sciences humaines</u>	
		Littérature et linguistique.	1974-1987
		Droit.	1987-1988
		Anthropologie.	1988-1989
		Histoire.	1988-1989

Reykjavik, SCAC, 1936-2000

Cote de commande 801PO/1/	Cote de classement	Description	Dates extrêmes
		Histoire de l'art.	1997
		Sociologie.	1998
		Philosophie.	1999
	6.12.2	<u>Sciences médicales</u>	
		Médecine générale.	1989-1996
		Médecine spécialisée.	1970-1998
45	6.13.2	<u>Sciences de la nature</u>	
		Protection de l'atmosphère : suivi de la déclaration de La Haye.	1990
		Aquaculture : dossier général et missions.	1991-1999
46		Agronomie : missions et collaboration en recherches agricoles, reforestation, érosion des sols, nutrition animale, botanique, faune sauvage.	1985-1999
47		Biotechnologie marine : missions et invitations (dont dossiers de stagiaires et demandes de bourse).	1989-1998
48		Océanographie : campagnes de recherches, missions et coopération (dont dossier sur le système Argos, 1991-1992).	1975-1996
		Haliéutique, économie de la pêche : missions et projets.	1989-1999
		Coopération dans le domaine de l'eau.	1992-1994
		Algologie : rapports de missions.	1990-2000
49		Géotectonique :	
		- missions de Françoise Bergerat,	1989-1999
50		- autres missions (dont mémoire sur le <i>développement d'un essaim de fractures au cours d'une crise de rifting dans le champ de Krafla</i> , 1995, rapport sur l' <i>étude sismotectonique d'un segment transformant émergé de la ride médio-atlantique : la zone sismique sud-islandaise</i> 1997).	1989-1998
		Géothermie : projet de coopération avec l'ENSA de Rennes, congrès international de géologie (1978-1979), mission de prélèvements et analyse de gaz géothermiques (1988-1989).	1996-1997
		Géodynamique, volcanologie : invitations et recherches (dont conférence de Maurice et Katia Krafft, 1990-1991).	1987-1996

Reykjavik, SCAC, 1936-2000

Cote de commande 801PO/1/	Cote de classement	Description	Dates extrêmes
51		Météorologie : coopération dans la lutte contre les avalanches, candidature au siège du comité exécutif de l'organisation météorologique mondiale.	1983-1998
52		Thermalisme : collaboration avec la clinique du Blue Lagoon.	1997-1999
		<u>Recherches scientifiques diverses</u>	
		Fiches de mission du CNRS (classement chronologique).	1985-2000

TABLE DES MATIERES

<u>DESCRIPTION GÉNÉRALE</u>	<u>3</u>
<u>PLAN DE CLASSEMENT</u>	<u>5</u>
<u>RÉPERTOIRE NUMÉRIQUE</u>	<u>7</u>